VNIVERSITAT DE VALÈNCIA

Course Guide
44410 Research in literature: Synchronic perspectives

COURSE DATA

Data Subject	
Code	44410
Name	Research in literature: Synchronic perspectives
Cycle	Master's degree
ECTS Credits	5.0
Academic year	2024 - 2025

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
2207 - Master's Degree in Language and Literature Research	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	Second term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
2207 - Master's Degree in Language and Literature Research	2 - Advanced research in languages and literatures	Optional

Coordination

Name	Department
PUJANTE GONZALEZ, DOMINGO	160 - French and Italian

SUMMARY

The module **44410 Research in literature: Synchronic perspectives** is composed of two subjects: *Literatures in contact* and *Literature and society*.

1. LITERATURES IN CONTACT

We will study the contact of languages and literatures through the literary production of contemporary authors who are in a situation of bilingualism or multilingualism, either because they live in intercultural areas or as a result of cultural hybridizations mainly due to exile and migration.

2. LITERATURE AND SOCIETY

This subject will address general theoretical questions about the relationship between literature and Western society since the Postmodern paradigm until the latest trends in interpretation: the book industry, transtextuality, reality and fiction, literature and commitment (gender, postcolonialism, linguistic and national identities, etc.).

PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

There are no specified enrolment restrictions with other subjects of the curriculum.
Recommendations:
A sufficient command of Spanish in order to comprehend the oral presentation of academic contents, read all sorts of academic and literary texts and manage recommended bibliography.

COMPETENCES (RD 1393/2007) // LEARNING OUTCOMES (RD 822/2021)

2207 - Master's Degree in Language and Literature Research

- To acquire an interest in encouraging, through academic and professional concepts, the scientific, social and cultural progress of a society based on the knowledge of the field of languages and literatures.
- To be capable of conceiving, designing and implementing a research process in the field of languages and literatures with responsibility and scientific rigour.
- To be able to contribute, through monographs, analytical works, and, especially, the Master's Thesis, to expanding the boundaries of knowledge by developing a corpus worthy of publication.
- To develop an ethical commitment, focusing on aspects such as gender equality, equality of opportunities, values of culture of peace, democratic values and environmental and sustainability issues, as well as the knowledge and appreciation of diversity and multiculturalism.
- To acquire the appropriate methodologies for scientific research in languages and literatures.
- To have a good command of the different techniques and methodologies for analysing and interpreting complex texts from a formal and/or conceptual standpoint.
- To be capable of locating, managing and synthesising specialised bibliographic information, in both the target language used in the Masters Degree and other modern languages, either in libraries or in physical or online archives.
- To acquire the sufficient knowledge for approaching texts scientifically from different contextual perspectives.
- Know how to apply acquired knowledge and problem-solving skills in new or unfamiliar environments within broader (or multidisciplinary) contexts related to their area of study.

- To be able to integrate knowledge and face the complexity of formulating judgments from information that, being incomplete or limited, includes reflections on the social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and judgments.
- Know how to communicate your conclusions (and the underlying knowledge and reasons) to both specialist and non-specialist audiences in a clear and unambiguous way.
- Possess the learning skills that will allow them to continue studying in a way that will be largely self-directed or autonomous.
- Students should possess and understand foundational knowledge that enables original thinking and research in the field.

LEARNING OUTCOMES (RD 1393/2007) // NO CONTENT (RD 822/2021)

At the end of this module students must be able to:

- explain and analyse texts and productions with scientific rigour from different contextual perspectives;

- apply methodologies and techniques that allow for the analysis of texts and cultural productions in depth;

- locate, evaluate and contrast bibliography pertinent to an assigned topic;

- analyse and evaluate the differences among literatures and cultural productions in contact and in relation to the societies where they flourish;

- analyse and evaluate phenomena derived from the contact among literatures and the relationship between cultural productions and society.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. TEMA 1. Literatures in contact

1. Terms: multilingualism, interculturality, hybridization, exile, migration, between-two, third space
2. Cartographies: intercultural zones and multilingual territories: Caribbean, Maghreb, Canada, Belgium, Catalonia...
3. Panoramas: excerpts from emblematic figures:
4. Studies: Leila Aboulela, Junot Díaz, Najat El Hachmi, Lucía Asué Mbomio Rubio, Marjane Satrapi, Abdelá Taia, Kim Thúy, Quan Zhou Wu

2. TEMA 2. Literature and society

1. The book industry
2. The practice of transtextuality
3. The discursive tension between reality and fiction
4. Social commitment in literature

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theory classes	32,50	100
Development of individual work	31,50	0
Study and independent work	30,50	0
Readings supplementary material	30,50	0
TOTAL	**125,00**	

TEACHING METHODOLOGY

The methodology for teaching and learning is structured around face-to-face and distance activities.

The teaching methodology aims at encouraging students to learn actively and progressively, promoting the personal study of each of the units through class participation and the acquisition of theoretical and practical knowledge on the advanced theoretical principles of Comparative Literature (literatures in contact and cultural productions and society), its strategies and methodologies, as well as the analysis of the interferences among different literatures, cultural productions and semiotic systems.

Literatures in contact: Based on the premises of comparative literature, enriched by the perspectives of cultural, postcolonial and gender studies, we propose a brief terminological approach and a general overview of instrumental notions that facilitate a concrete analysis of the literary productions. Through the active participation of the students, a progressive learning is established to promote personal and group reflection, as well as the subsequent production in autonomy. Given the diversity of the previous training of the students, the texts worked on in class that are not written in Spanish or Catalan will be read in translation, although their reading in the original version will be recommended. In the *Panoramas* part, we will analyse a set of excerpts from the works of 8 male and 2 female writers. In the part of *Studies* of complete works, we have opted for a corpus of 8 works published from 1999 (6 female writers and 2 male writers).

Literature and Society: Each student, guided by the professors, will have to choose a literary reading from a list provided in the first session. This reading, which will address issues that we deal with in the subject, will serve as the object of study for the module work if the student decides to do so. In addition, in the context of the sessions, they will be provided with other references from different artistic fields, as well as excerpts of some of the books listed in the bibliography, which will be used to stimulate the debate among the students.

EVALUATION

The assessment system for module **44410 Research in Literature: Synchronic Perspectives** will be based on the control of the competences and knowledge acquired by the students. On the other hand, the assessment of learning will be completed with attendance, participation, and the monitoring of the activities proposed in class.

Students will carry out a single final module project focused on one of the two subjects that make up the module, with a theme agreed with the lecturers who teach the subject:

- If the subject "Literatures in contact" is chosen for the final project of the module, it will consist of an oral presentation of a maximum of 15 minutes, supported by a PowerPoint.

- If the subject "Literature and Society" is chosen for the final project of the module, this will consist of a written project of a maximum of 10 pages (Times New Roman 12 / 1.5 line spacing). This choice must be communicated during the first month of class (February 2025).

Type of assessment and percentages:

a) Final module work: 50%.

b.1) Literatures in contact: Attendance (5 classes minimum) and active participation in class and other activities that will be developed throughout the sessions: 25%.

b.2) Literature and society: Attendance (5 classes minimum) and active participation in class and other activities that will be developed throughout the sessions: 25%.

The teaching staff will give further indications at the beginning of each subject on the delivery of exercises related to these evaluable activities that must be uploaded to the Virtual Classroom through Assignments.

Work that is not submitted in the established form and within the established deadline will not be accepted. The minimum mark required for the final work of the module will be 5/10 to be able to average it with the rest of the evaluable activities. The detection of plagiarism and the incorrect use of bibliographical sources in any exercise of the module will result in the failure of the same.

In the second call, the complementary evaluable activities will not be recoverable, but those that have been handed in on the agreed date during the development of the classes will be considered. The presentation of the final module work will take place in an interview in the office of the lecturers involved on an agreed date after the publication of the minutes of the first call.

Intellectual honesty is vital to an academic community, and for the fair evaluation of students' work. All work submitted for this course must be originally authored by every student. No student shall engage in unauthorized collaboration or make use of ChatGPT or other AI composition software, unless their use is part of the contents of the course and is authorised by the teaching staff.

REFERENCES

Basic

- LITERATURAS EN CONTACTO

Aboulela, Leila (1999). La traductora. Lengua de trapo. Trad. Flora Casas (2001).
Díaz, Junot (2008). La maravillosa vida breve de Óscar Wao. Random House. Trad. Achy Obejas (2022).
El Hachmi, Najat (2015). La filla estrangera. Edicions 62 / La hija extranjera. Destino. Trad. Rosa M. Prats (2015).
Mbomio Rubio, Lucía Asué (2019). Hija del camino. Grijalbo.
Satrapi, Marjane (2003). Bordados. Reservoir Books. Trad. Carlos Mayor (2021).
Taia, Abdelá (2015). Un país para morir. Cabaret Voltaire. Trad. Lydia Vázquez (2021).
Thúy, Kim (2013). Mãn. Periférica. Trad. Laura Salas (2016).
Zhou Wu, Quan (2021). Andaluchinas por el mundo. Astiberri.

- LITERATURA Y SOCIEDAD

ANDERSON, Benedict (1983): Imagined Communities, Londres: Verso
BOURDIEU, Pierre (1992): Les règles de lart, París: Éditions du Seuil
CASANOVA, Pascale (1999): La République mondiale des Lettres, París: Éditions du Seuil
GENETTE, Gérard (1982): Palimpsestes: la littérature au second degré, París: Éditons du Seuil
MOI, Toril (1988): Teoría literaria feminista, Madrid: Cátedra
PRECIADO, Paul B. (2022): Dysphoria mundi, Barcelona: Anagrama
THIESSE, Anne-Marie (2019): La fabrique de lécrivain national. Entre littérature et politique, París: Gallimard.
VEGA, M. Jesús (2003): Imperios de papel. Introducción a la crítica postcolonial. Barcelona: Crítica
ZAFRA, Remedios (2017): El entusiasmo, Barcelona: Anagrama

-

Additional

- LITERATURAS EN CONTACTO

Calero, Ana R., Pujante, Domingo y Teruel, Miguel (2007). Cruzando la frontera. Quaderns de Filologia, Estudis Literaris, 12. Universitat de València.
Doytcheva, Milena (2011). Le multiculturalisme. La Découverte.
García Canclini, Néstor (2001). Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad. Paidós.
Guygnery, Vanessa, Pesso-Miquel, Catherine & Specq, Francois (2011). Hybridity. Formsand Figures in Literature and Visual Arts. Cambridge Scholars Pubishing.
Hassan, Dina (2022). Bilingual Creativity and Arab Contact Literature. Towards a World Englishes and Translation Studies Framework. Palgrave Macmillan.
Poch, Dolors & Julià, Jordi (2020). Escribir con dos voces. Bilingüismo, contacto idiomático y

autotraducción en literaturas ibéricas. Universitat de València.
Sánchez, Pablo (2018), Literaturas en cruce. Estudio sobre contactos literarios entre España y América Latina. Verbum.
Westphal, Bertrand (2016). La Cage des Méridiens. La littérature et lart contemporain face à la globalisation, Paris, Les Éditions de Minuit.